

**A COREAN MANUAL, OR  
PHRASE BOOK; WITH  
INTRODUCTORY  
GRAMMAR**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649036332

A Corean Manual, or Phrase Book; With Introductory Grammar by James Scott

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**JAMES SCOTT**

**A COREAN MANUAL, OR  
PHRASE BOOK; WITH  
INTRODUCTORY  
GRAMMAR**



A  
**·COREAN MANUAL·**  
OR  
PHRASE BOOK;  
WITH  
**INTRODUCTORY GRAMMAR.**

BY  
**JAMES SCOTT, M.A.,**

*H. B. M.'s Vice Consul.*

---

**SECOND EDITION.**

UNIV. OF  
CALIFORNIA

SEOUL:

ENGLISH CHURCH MISSION PRESS.

1893.

## PREFACE.

---

In issuing a Second Edition of my Manual, I would venture to solicit for my labours the kindly consideration of critics and scholars. The Korean language presents so many difficulties both of grammatical construction and of verb inflection that the task of the student who attempts to acquire a mastery of its colloquial is well nigh hopeless. There are no native grammars of the language; and the only vocabulary used by Korean scholars is the *Ok P'yen* 玉篇, a Chinese Dictionary which gives the Korean transliteration of the sounds of the Chinese Characters with their meanings in Chinese. - Although one of the most ancient tongues of Asia, the influence of Chinese literature and civilization early led Korean scholars to relegate the study of their vernacular to a subordinate place in public estimation. The native aspirant for official position and literary honours devotes himself entirely to the study of the Chinese classics; and all official and other correspondence is conducted in Chinese to the exclusion of the Korean script.

To the Fathers of the French Mission in Corea belongs the distinction of having compiled the first Dictionary and Grammar of the language--monuments of painstaking accuracy and erudition. As an introduction to the study of the colloquial, I ventured in 1887 to publish a Korean Manual--a collection of sentences prefaced by a few grammatical notes intended to help the novice over the first difficulties of the language and to indicate those essentials of noun inflection and verb conjugation which require especial study and consideration. These sentences met with so favourable a reception that, in deference of the expressed wishes of Korean students and others, I have retained them in much their original form, making only such alterations as a further acquaintance with the spoken language has shown to be necessary and useful. The new matter added to the present edition is explanatory of the grammar and especially of the

verb conjugation, and will, it is hoped smooth the course of future students, and perhaps prepare the way to a more complete and graduated text book. In the present volume I have striven to embody the results of my own tentative efforts in the study of the language; it is in short, the fruits of my own experience and a slender contribution to the small total of our knowledge of Corean speech.

In conclusion, it is my pleasant duty to record my acknowledgments to the Rev. M. N. Trollope of the English Church Mission in Corea for much and valuable assistance in revising the proofs and for many important emendations and suggestions as the volume passed through the Press. To Bishop Corfe I am also bound to convey my sincere thanks for the special printing facilities that he generously placed at my disposal in publishing the present Edition.

*May, 1893.*

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32





## THE COREAN ALPHABET.

VOWELS.	CONSONANTS.	DIPHTHONGS.
아 a	가 k	애 ai, ai in <i>staid</i> .
야 ya	나 n	ऐ ai, ai in <i>said</i> .
어 e (ō, or ū)	드 t	에 ei, e in <i>met</i> .
여 ye (yō, or yū)	르 r (initial) l (final)	예 yei, ye in <i>yet</i> .
오 o	모 m	외 eui, ui of <i>lui</i> in French.
요 yo	보 p	와 oa, wa in <i>wagon</i> .
우 ou, (u)	사 s (initial) t (final)	왜 oai, way in <i>away</i> .
유 you, (yu)	오 mute, (initial) ng, (final)	외 oi, oi in <i>boi</i> , ō of German.
으 eu	지 ch	위 oue, wo in <i>won</i> .
이 i	초 ch' (aspirated ch)	웨 ouci, we in <i>well</i> .
으 a (short)	카 k' (aspirated k)	위 oui, we of pronoun we, German ū
	천 t' (aspirated t)	위 youi, ü prolonged.
	포 p' (aspirated p)	
	흥 h, (spiritus asper)	



## INDEX.

Introduction—History and origin of the Korean alphabet .. .. . i-ixi

	PAGE.
ALPHABET .. .. .	1
CONSONANTS .. .. .	2
Aspirated checks .. .. .	3
Reduplicated checks and sibilant .. .. .	3
Trills .. .. .	4
Epiphonic changes .. .. .	4
Table of consonant sounds .. .. .	6
VOWELS .. .. .	11
Pronunciation and transliteration .. .. .	11
Table of vowel sounds .. .. .	13
DIPHTHONGS .. .. .	15
Pronunciation and transliteration .. .. .	15
NOUNS .. .. .	18
Paradigm of case suffixes .. .. .	18
Form and use of case suffixes .. .. .	19
Number, gender, &c. .. .. .	21
Table of declensions .. .. .	21
(1) Root ending in <i>k, m, ng, n</i> and <i>p</i> .. .. .	22
(2) " " " <i>l</i> .. .. .	22
(3) " " " <i>t</i> (sometimes <i>p</i> ) .. .. .	23
(4) " " " vowel .. .. .	24
Exercises i-iv .. .. .	25
PRONOUNS .. .. .	29
Personal .. .. .	29
Demonstrative .. .. .	31
Possessive .. .. .	31
Interrogative .. .. .	32
Reflexive .. .. .	33
Indefinite .. .. .	34
Relative .. .. .	35
Exercises v-viii .. .. .	36
Pronominal substitutes .. .. .	40
NUMERALS .. .. .	42
Cardinal .. .. .	42